

Setembre cultural | Actualitzat el 07/04/2022 a les 22:15

?El passador' t'empeny, et porta a la deriva

La primera novel·la de Stéphanie Coste, traduïda per Oriol Valls i editada per Tigre de Paper, viatja constantment de Líbia a Eritrea, del present absent al passat traumàtic d'en Seyoum | Es tracta d'una obra de ficció (amb una alta dosi de realitat i d'actualitat) i de lectura ràpida i mordaç



En Seyoum és el protagonista i narrador d'El passador', un antiheroi amb la vida colpejada ja des de ben petit per la guerra entre Eritrea i Etiòpia | Anna Pujol Navarro

El passador t'empeny fins a aquelles roques punxants de la costa, que no et donen refugi, que no t'ofereixen cap via d'escapament que no sigui dolorosa. La primera novel·la de Stéphanie Coste, traduïda per Oriol Valls, segueix el ritme incessant de les onades, que van constantment de Líbia a Eritrea, del present absent al passat traumàtic d'en Seyoum.

Ell és el protagonista, un dels passadors més poderosos de la costa líbia. Ha fet de l'esperança el seu fons de comerç, segons declara a la primera frase del llibre, mentre espera un carregament de persones provinents d'Eritrea per acabar d'omplir l'última travessia de la temporada. Ell és el narrador, un antiheroi amb la vida colpejada ja des de ben petit per la guerra entre Eritrea i Etiòpia. La dictadura el va forçar a anar a un campament militar i allunyar-se de tot allò estimat.

Ell podria ser l'únic protagonista, tot i que també ho són totes les persones refugiades sense refugi. A la contraportada de l'obra editada per Tigre de Paper hi llegim que es tracta de la «crònica de la història d'un continent desfigurat». Així és, i Stéphanie Coste, que va viure fins a l'adolescència entre Senegal i Djibouti, al sud d'Eritrea, ho explica d'una manera punyent. A la vegada, l'autora remarca els detalls d'humanitat amagats entre corrupcions i traïcions. Perquè hi són, tot i que els personatges van a la deriva i el relat també, amb un llenguatge directe i cru.

Al principi de l'obra ens situem a Zuara, Líbia. Allà, Coste defineix a la perfecció l'entorn d'en Seyoum, que es va estrenyent i espessint al mateix temps que la seva gola. Mentrestant, les lleis de la naturalesa actuen, la seva força es mescla amb la dels personatges i arriba a les lectores amb frases com «la cara grisa com el cel finalment a punt de descarregar el seu furor a borbollades, de recordar qui regna realment en aquesta costa».

El final de l'obra és impetuositat i deliri. I no us direm res més perquè pugueu descobrir-ho vosaltres. *El passador* és una novel·la de ficció (amb una alta dosi de realitat i d'actualitat) i de lectura ràpida i mordaç, que ha guanyat el Premi a la primera novel·la Chambon-sur-Lignon 2021, el Premi Lilas 2021 i el Premi literari del Col·legi d'Advocats de Marsella 2021.